
Monteringsvejledning (DK)

Montering af transportbeslag på High-low/High-low:x Outdoor

Monteringsanvisning (SV)

Montering av transportfästen på High-low/High-Low:x uteunderrede

Monteringsveiledning (NO)

Montering av transportbeslag på High-low/High-low:x Outdoor

Asennusohje (FIN)

Kuljetuskiinnikkeiden asentaminen ulkokäyttöiseen High-low/High-low:x -alustaan

Mounting instruction (GB)

Mounting transport fittings on High-low/High-low:x Outdoor

Montageanleitung (DE)

Montage der Transportbeschläge an das High-low/High-Low:x Außengestell

Montage-instructies (NL)

Transportbevestigingsogen monteren op het High-low/High-low:x buitenonderstel

Instructions de montage (F)

Installation du kit 4 points d'ancrage pour le transport du châssis Hobas d'extérieur en véhicule à moteur

Montážní instrukce (CZ)

Montáž přepravních držáků na rám High-low/High-low:x venkovní

取付方法 (JP)

屋外用High-Lowフレームへの車載用固定金具取付

Monteringsvejledning

R82[®]

Montering af transportbeslag på High-low/High-low:x Outdoor

Følg nedenstående beskrivelse for at montere transportbeslag på High-low/High-low:x Outdoor.

Der skal monteres i alt 4 transportbeslag.

Fastgør de to transportbeslag (A) på begge sider af T-rammen. Brug en 13 mm fastnøgle og 5 mm unbraco og monter møtrik, spændeskive og bolt i den viste rækkefølge (A).

Gas & El:

Transportbeslagene (B) skal monteres på stellet, således at stop-beslaget (C) vender udad.

Brug en 13 mm fastnøgle og 5 mm unbraco og monter møtrikker, spændeskiver og bolte i den viste rækkefølge (B).

Til sidst skrues stop-skruen (G) i udefra med en 3 mm unbracnøgle. Vær opmærksom på, at stopskruen (G) går under stellet.


Hydraulik:

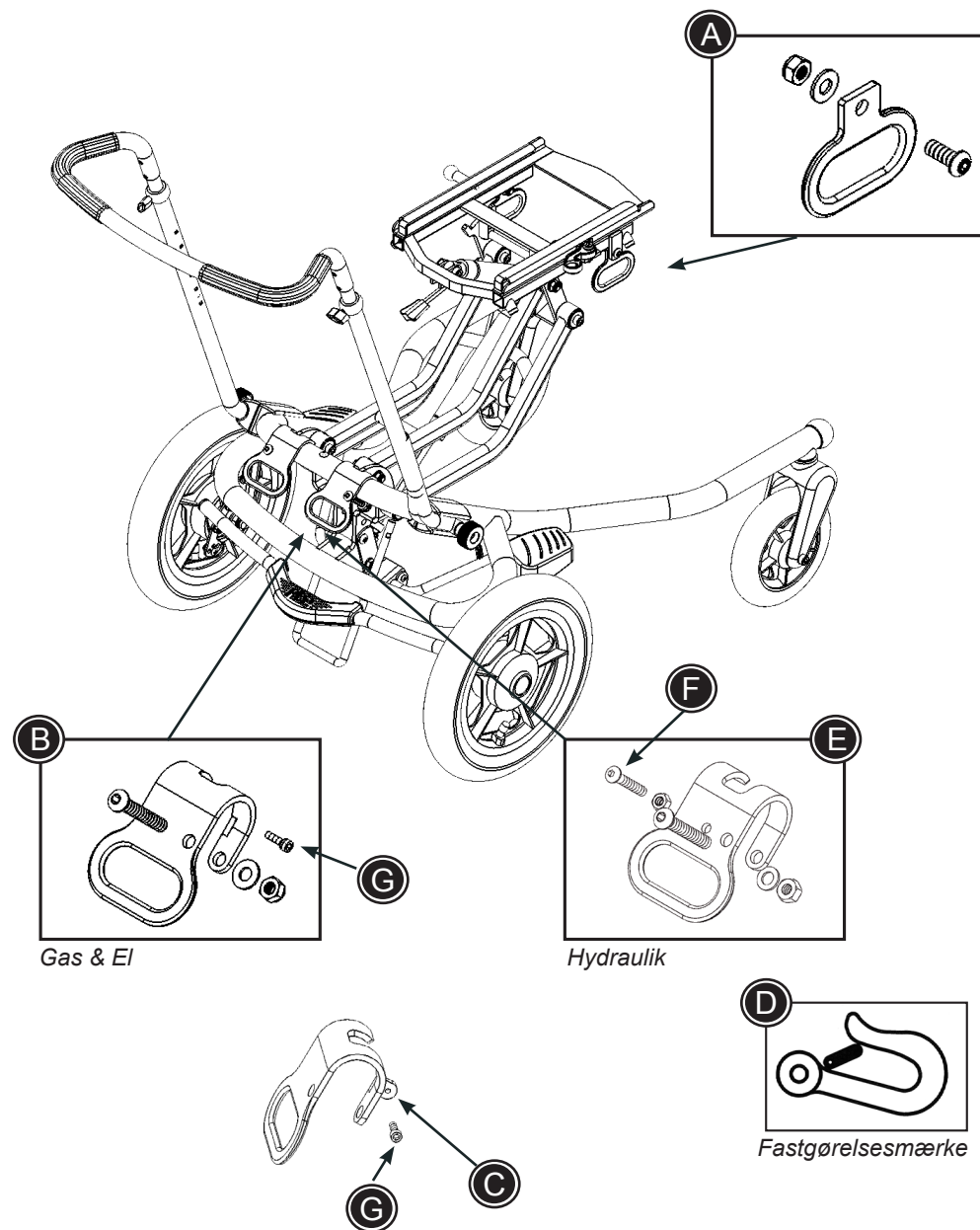
Transportbeslagene (E) skal monteres på stellet, således at stop-bolten (F) vender indad.

Brug en 13 mm fastnøgle og 5 mm unbraco og monter møtrikker, spændeskiver og bolte i den viste rækkefølge (E). Spænd bolten (F) helt fast med møtrikken.

Påsæt de medfølgende fastgørelsesmærker (D) på alle 4 transportbeslag.

High-low/High-low:x spændes fast i motorkøretøjet vha. et 4-punkts strop-system, godkendt iht. ISO 10542-2 samt SAE J2249.

 Efterspænd alle skruer og møtrikker med jævne mellemrum.



Monteringsanvisning

R82[®]

Montering av transportfästen på High-low/High-Low:x uteunderrede

Följ instruktionen enligt nedan för att montera transportfästen.

Du måste montera alla 4 fästen.

Montera de båda transportfästena (A) på båda sidor av T-ramen. Använd en 13 mm nyckel och en 5 mm insexnyckel för att montera mutter, bricka och skruv enligt bild (A).

Gas & El:


Transportbeslagen är gjorda i vänster- respektive högerutförande (B). Montera på det övre tvärstaget på underredet så att "armen" är vänd utåt från staget. Använd en 13 mm nyckel och en 5 mm insexnyckel och montera mutter, bricka och bult enligt bild B. Montera stoppskruv (G) i hålet (C) enligt bild med en 3 mm insexnyckel så att skruven (G) sticker ut under staget för att förhindra rotation.

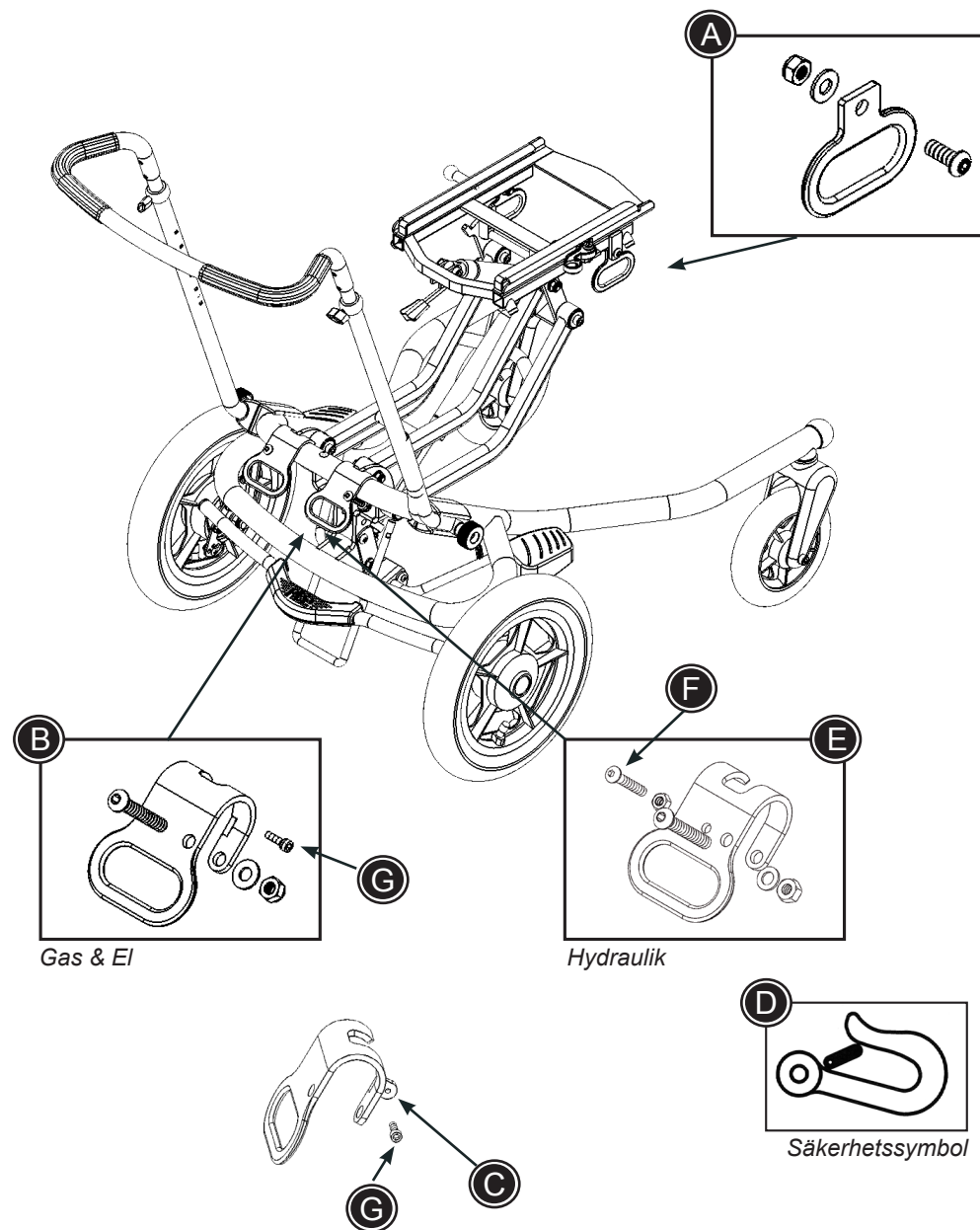
Hydraulik:

Montera transportbeslagen (E) på underredet så att stoppskruven (F) vrids inåt. Använd en 13 mm nyckel och en 5 mm insexnyckel för att montera mutter, bricka och bult enligt bild (E). Skruva åt med stoppskruven (F).

Klistra på de medföljande etiketterna med säkerhetssymboler (D) på alla fyra transportfästena.

Förankra High-low/High low:x i bilen med ett fyrpunktsbälte, godkänt enligt standard: ISO 10542-2 och SAE J2249.

 Kontrollera regelbundet att samtliga skruvar och muttrar som fäster transportfästen är ordentligt åtdragna.



Monteringsveiledning

R82[®]

Montering av transportbeslag på High-low/High-low:x Outdoor

Gjør følgende:

Det skal monteres fire transportbeslag.

Fest de to transportbeslagene (A) på begge sider av T-rammen. Bruk en 13 mm fastnøkkel og en 5 mm umbraconøkkel og monter mutter, spennskive og bolt i vist rekkefølge (A).

Gass & El:

Transportbeslagene (B) skal monteres på understellet, slik at stoppbeslaget (C) vender utover.

Bruk en 13 mm fastnøkkel og en 5 mm umbraconøkkel og monter muttere, spennskiver og bolter i vist rekkefølge (B).

Til slutt skrus stopp-skruen (G) inn utenfra med en 3 mm umbraconøkkel. Vær oppmerksom på at stoppskruen (G) går under understellet.

Hydraulikk:

Transportbeslagene (E) skal monteres på understellet, slik at stoppbolten (F) vender innover.

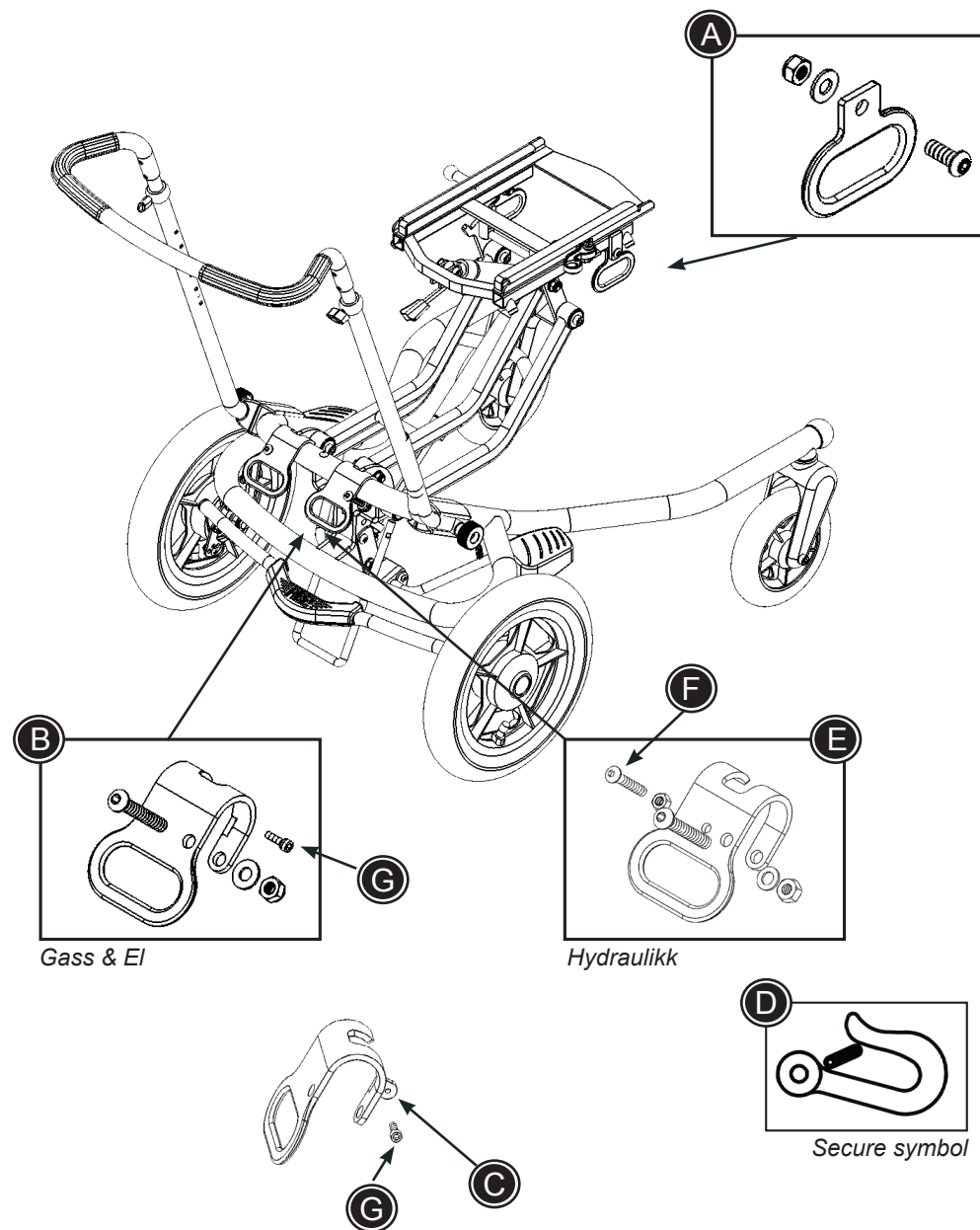
Bruk en 13 mm fastnøkkel og en 5 mm umbraconøkkel og monter muttere, spennskiver og bolter i vist rekkefølge (E).

Til slutt skrus stopp-skruen (F) inn utenfra med en 3 mm umbraconøkkel. Skru fast bolten (F) med mutteren.

Sett på de medfølgende festemerkene (D) på alle fire transportbeslagene.

High-low/High-low:x spennes fast i kjøretøyet med et 4-punkts stroppesystem, godkjent iht. ISO 10542-2 samt SAE J2249.

 Etterstram alle skruer og muttere med jevne mellomrom.



Asennusohje

R82[®]

Kuljetuskiinnikkeiden asentaminen ulkokäyttöiseen High-low/High-low:x -alustaan

Noudata alla olevia ohjeita kuljetuskiinnikkeiden asentamiseksi ulkokäyttöiseen High-low/High-low:x -alustaan

4 kuljetuskiinnikettä on asennettava.

Kiinnitä kaksi kuljetuskiinnikettä (A) T-rungon molemmille puolille. Käytä 13 mm:n kiintoavainta ja 5 mm:n kuusiokoloavainta ja kiinnitä mutteri, prikka ja pultti oikeassa järjestyksessä kuten kuvassa (A).

Kaasu & EI:

Kiinnikkeet (B) ovat vasemman ja oikeanpuoleisia. Asennetaan rungon ylempään poikkitankoon niin, että "käsi" jää hi-low korotustangon ulkopuolelle. Käytä 13 mm:n jakoavainta ja 5 mm:n kuusiokoloavainta muttereiden, prikkujen ja ruuvien asentamiseen, asenna kuvan (B) mukaisessa järjestyksessä. Asenna stoppariruuvi (G) reikään (C) ulkoreunalta 3 mm:n kuusiokoloavaimella, pidin asemoi ruuvien (G) niin, että se työntyy tangon alle ja estää rotaation.

Hydrauliikka:

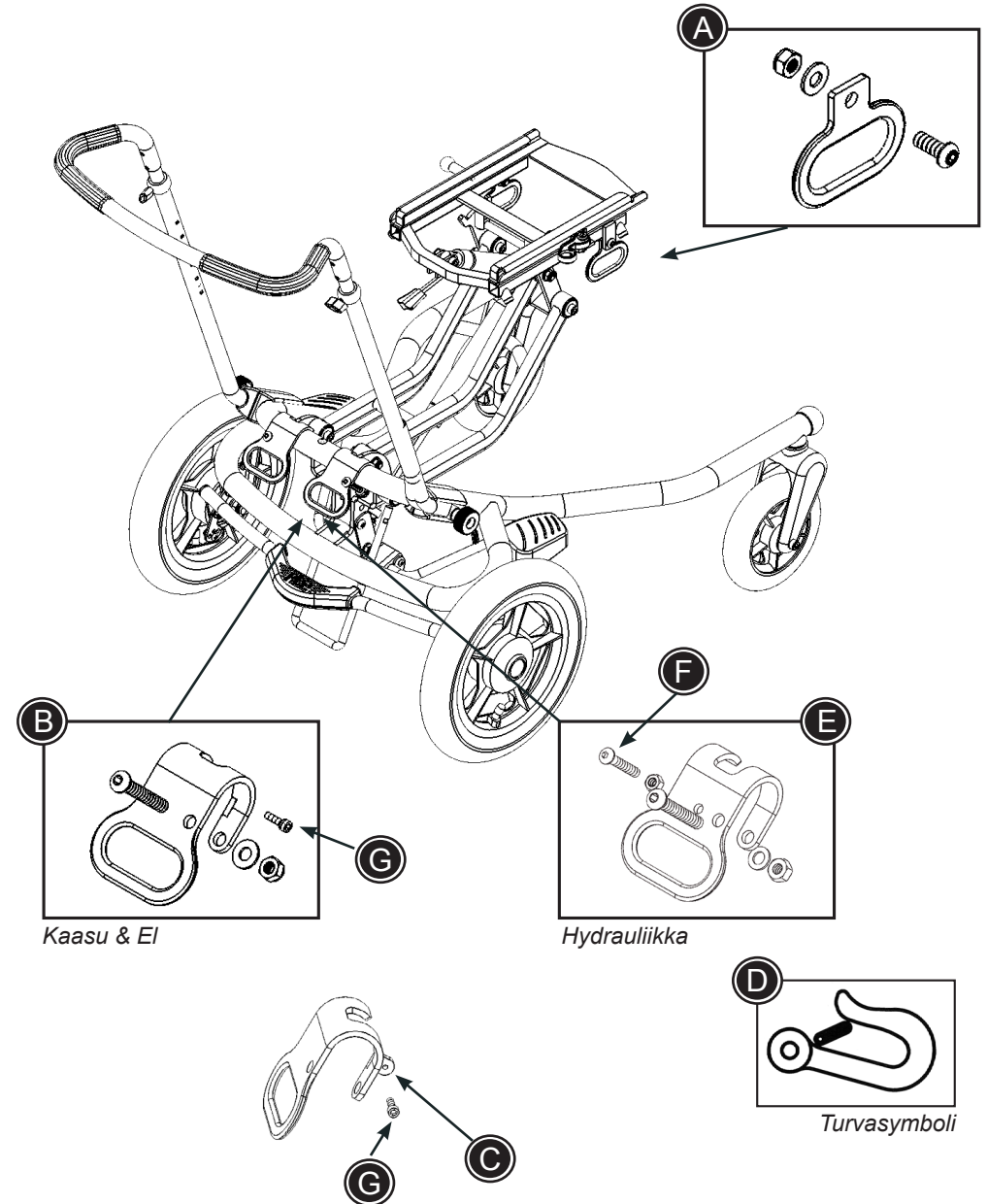
Asenna kiinnikkeet (E) runkoon niin että stoppariruuvi (F) kääntyy sisäänpäin. Käytä 13 mm:n jakoavainta ja 5 mm:n kuusiokoloavainta muttereiden, prikkujen ja ruuvien asentamiseen, asenna kuvan (E) mukaiseen järjestykseen. Kiristä mutteri ja stoppariruuvi (F).

Kiinnitä mukana seuraavat turvasymbolilla (D) varustetut tarrat kaikkiin neljään kuljetuskiinnikkeeseen.

Kiinnitä High-low/High-low:x ajoneuvoon käyttäen 4-pisteistä liikkeenrajoitusjärjestelmää, joka on ISO 10542-2- ja SAE J2249-hyväksytty.



Kiristä kaikki ruuvit ja mutterit säännöllisesti.



Mounting instruction

R82[®]

Mounting transport fittings on High-low/High-low:x Outdoor

Follow the instructions below to mount the transport fittings on High-low/High-low:x Outdoor.

You have to mount 4 transport fittings.

Mount the two transport fittings (A) on both sides of the T-frame. Use a 13 mm spanner and a 5 mm Allen key and mount the nut, washer and bolt in correct order as shown (A).

Gas & EI:

Transport Fittings (B) are right and left handed. Mount on the upper cross bar of the frame so that the "arm" is on the outside of the hi-low riser bar. Use a 13 mm spanner and a 5 mm Allen key and mount the nuts, washers and bolts in correct order as shown (B). Mount the stop-screw (G) into hole (C) from the outside with a 3 mm Allen key positioning the bracket so that the screw (G) protrudes under the bar to stop any rotation.

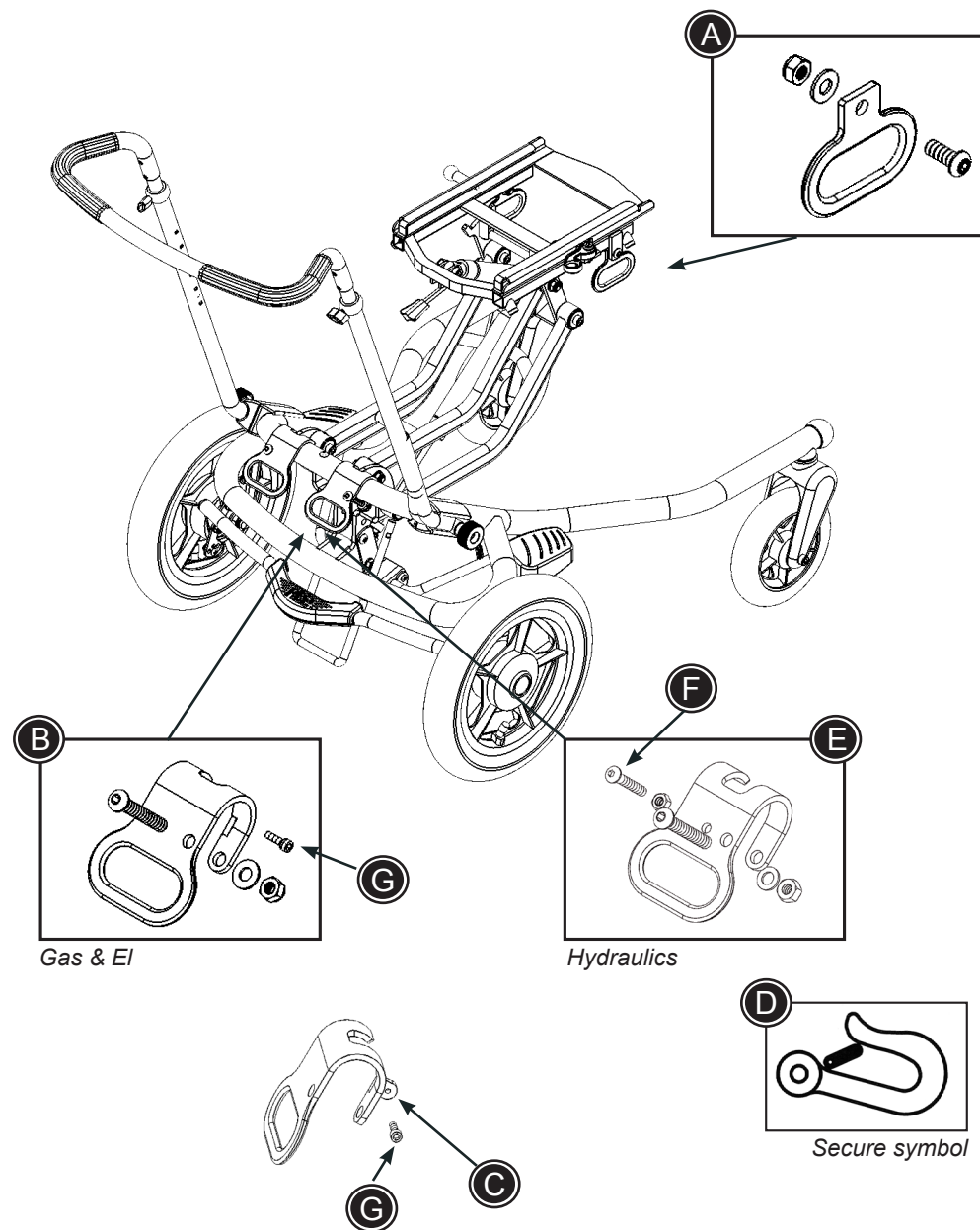
Hydraulics:

Mount the transport fittings (E) on the frame thus the stop-bolt (F) turns inwards.

Use a 13 mm spanner and a 5 mm Allen key and mount the nuts, washers and bolts in correct order as shown (E). Tighten the nut together with the stop-bolt (F).

Stick the enclosed stickers with the secure symbol (D) on all four transport fittings.

Secure the High-low/High-low:x to the vehicle, using a 4-point strap type tiedown system, approved according to ISO 10542-2 and SAE J2249.



Retighten all screws and nuts regularly.

Montageanleitung

R82[®]

Montage der Transportbeschläge an das High-low/High-Low:x Außengestell

Bitte montieren Sie die Transportbeschläge gemäß der folgenden Montageanleitung.

Sie müssen 4 Transportbeschläge montieren.

Schrauben Sie 2 Transportbeschläge (A) an beide Seiten des T-Rahmens mit Hilfe eines 13mm Schraubenschlüssel und 5mm Inbusschlüssel fest. Achten Sie darauf, dass die Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern korrekt wie in Abb. (A) montiert sind.

Gasdruckfeder & Elektrische Version:

Der Transportbeschlag (B) ist jeweils für die rechte und linke Seite. Montieren Sie die Beschläge auf dem oberen Rahmenrohr, der "Bügelarm" auf der unteren Seite des Beschlages muss jeweils auf der Außenseite sein. Montieren Sie die Muttern, Schrauben und Unterlegscheiben korrekt wie in Abb. (B) gezeigt, verwenden Sie hierzu einen 13mm Schraubenschlüssel und einen 5mm Inbusschlüssel. Montieren Sie die Sicherungsschraube (G) mit einem 3mm Inbusschlüssel in die Öffnung (C) auf der Außenseite des Beschlages damit das Drehen des Beschlages verhindert wird.

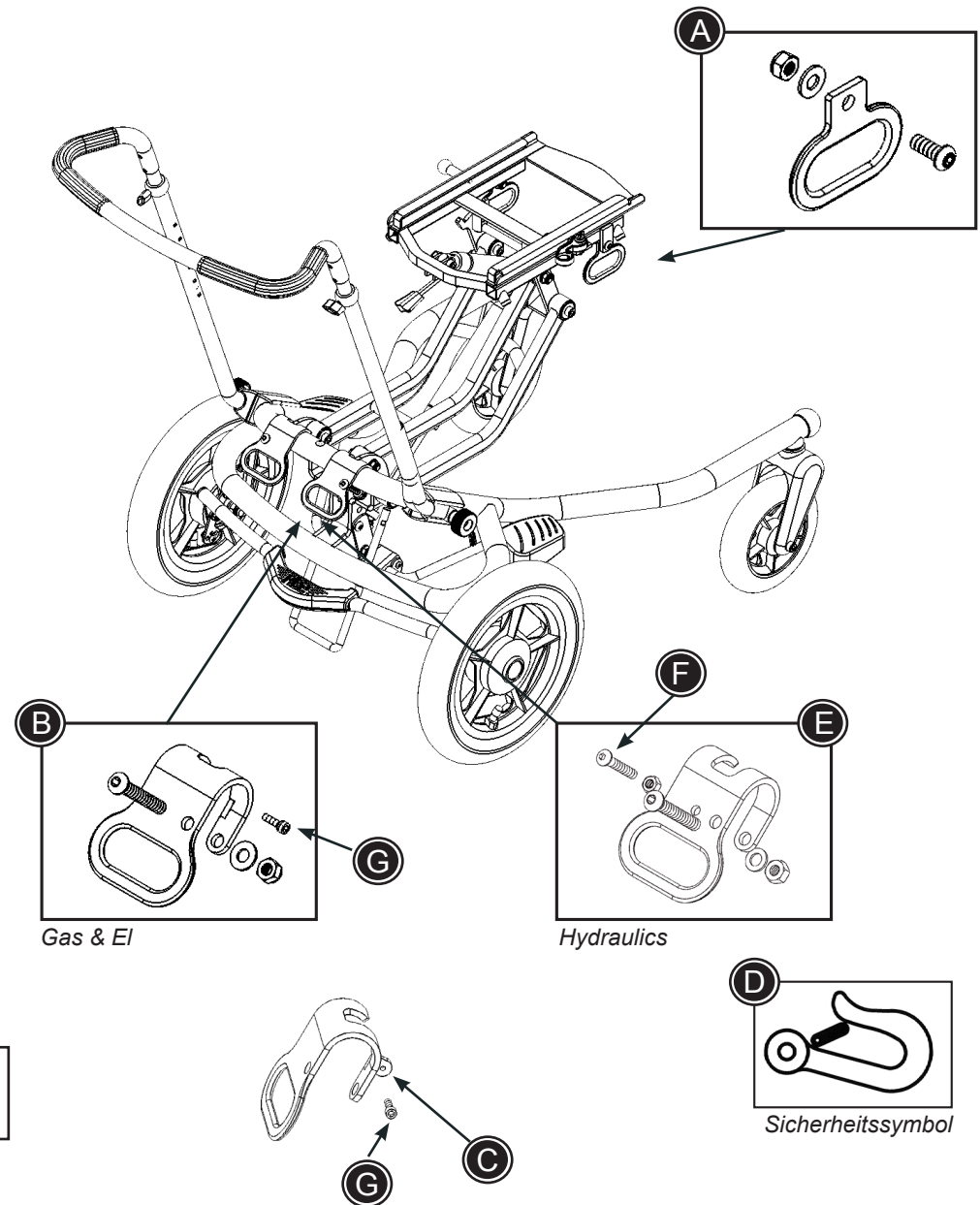
Hydraulische Version:

Befestigen Sie den Transportbeschlag (E) an dem Rahmen und befestigen Sie die Sicherungsschraube auf der Innenseite. Benutzen Sie zur korrekten Montage der Muttern, Schrauben und Unterlegscheiben eine 13mm Schraubenschlüssel und einen 5mm Inbusschlüssel wie in Abb. (E) gezeigt. Sichern Sie die Mutter mit der Sicherungsschraube (F).

Befestigen Sie den Aufkleber (D) an alle 4 Transportbeschläge.

Sichern Sie das Kombigestell für den x:panda mit einem nach ISO 10542-2 und SAE J gestesteten und zugelassenen Rollstuhlrückhaltesystem

 Kontrollieren Sie regelmäßig alle Schrauben und ziehen Sie dieses bei Bedarf nach.



Montage-instructies

R82[®]

Transportbevestigingsogen monteren op het High-low/High-low:x buitenonderstel

Volg de onderstaande aanwijzingen om de transportbevestigingsogen op het High-low/High-low:x buitenonderstel te monteren.

U moet 4 transportbevestigingsogen monteren.

Monteer de twee transportbevestigingsogen (A) aan beide zijden van het T-frame. Gebruik een steeksleutel (13 mm) en een inbusleutel (5 mm) en breng moer, ring en inbusbout aan in de juiste volgorde. Zie de afbeelding (A).

Gas & Electrisch:


Er is een linker en rechter transportbevestigingsoog (B). Monteer de transportbevestiging op de bovenste horizontale framebuis zodat de langste "arm" van het transportbevestigingsoog aan de buitenkant zit van het bevestigingspunt van de hefarm. Gebruik een steeksleutel (13 mm) en een inbusleutel (5 mm) en breng moeren, ringen en inbusbouten aan in de juiste volgorde. Zie de afbeelding (B). Monteer de "stopschroef" (G) vanaf de buitenkant in het gat (C) met behulp van een 3mm inbusleutel. Positioneer de transportbevestiging zo dat de "stopschroef" onder het bevestigingspunt van de hefarm doorsteekt om zo rotatie van het transportbevestigingsoog tegen te gaan.

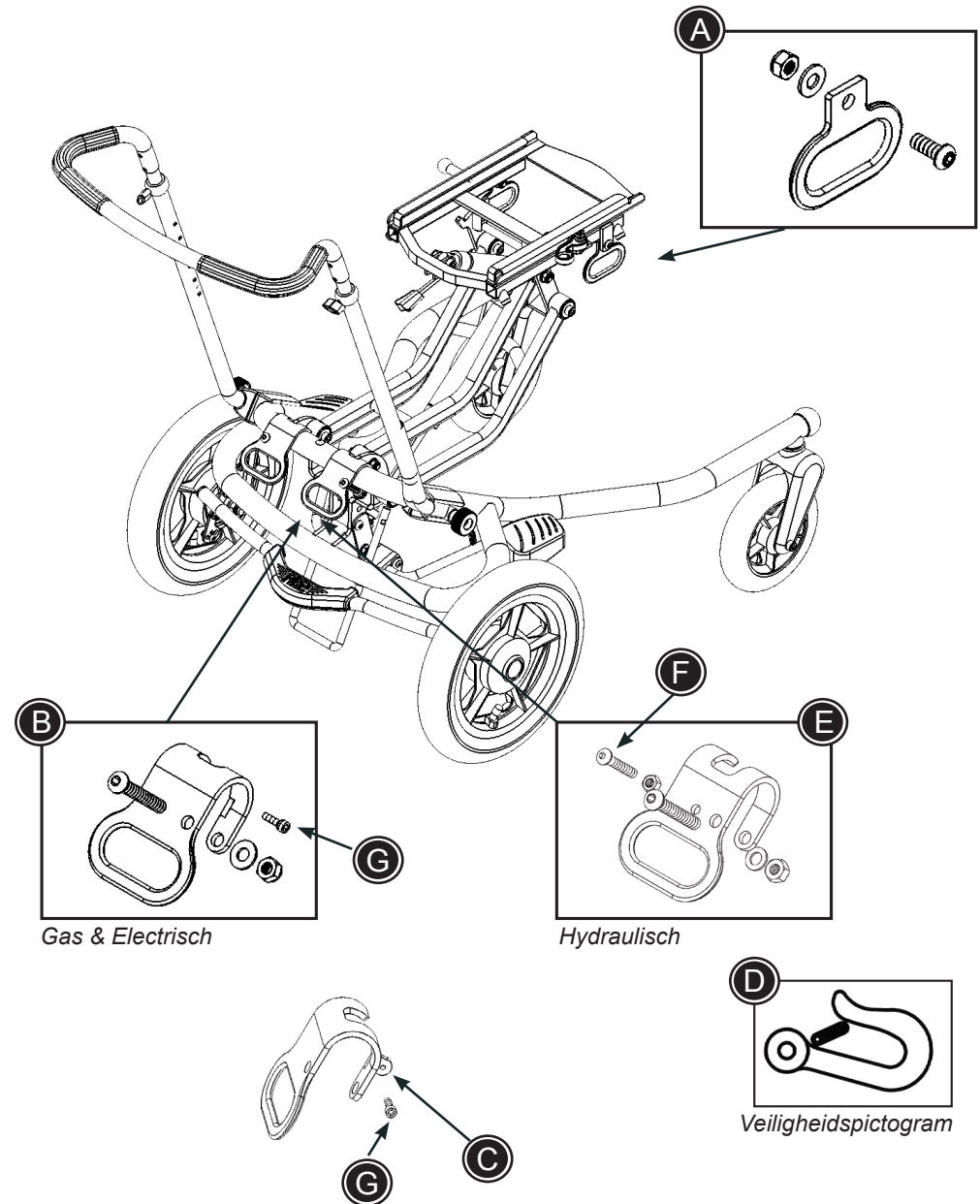
Hydraulisch:

Monteer de transportbevestigingsogen (E) aan het frame met de stopbevestiging (F) naar binnen gedraaid. Gebruik een steeksleutel (13 mm) en een inbusleutel (5 mm) en breng moeren, ringen en inbusbouten aan in de juiste volgorde. Zie de afbeelding (E). Draai de moer op de stop-bout (F).

Plak de meegeleverde stickers met het veiligheidspictogram (D) op alle vier transportbevestigingsogen.

Zet de High-low/High-low:x vast in het voertuig. Gebruik daarvoor een 4-punts spanbandensysteem dat is goedgekeurd volgens ISO 10542-2 en SAE J2249.

 Draai alle inbusbouten en moeren regelmatig aan.



Instructions de montage

R82[®]

Installation du kit 4 points d'ancrage pour le transport du châssis Hobas d'extérieur en véhicule à moteur.

Suivre les instructions ci dessous pour installer le kit de transport sur le châssis Hobas d'extérieur.

Le kit de transport comporte 4 crochets d'ancrage à installer.

Installez les 2 crochets de transport (A) de chaque coté du châssis en T. Utilisez une clé plate de 13 mm et une clé Allen de 5 mm pour installer écrous, rondelles et boulons dans l'ordre indiqué en (A).

Gaz et électrique:


Les crochets de transport (B) se placent à droite et à gauche. Installer sur la barre transversale haute du châssis de manière à ce que le "bras" soit à l'extérieur de la barre réglable du châssis Hobas. Utilisez la clé plate 13 mm et la clé Allen 5 mm pour installer écrous, rondelles et boulons dans l'ordre indiqué en (B). Montez la vis d'arrêt (G) dans le trou (c) par l'extérieur avec la clé Allen de 3 mm en plaçant le support de manière à ce que la vis G ressorte sous la barre pour éviter toute rotation.

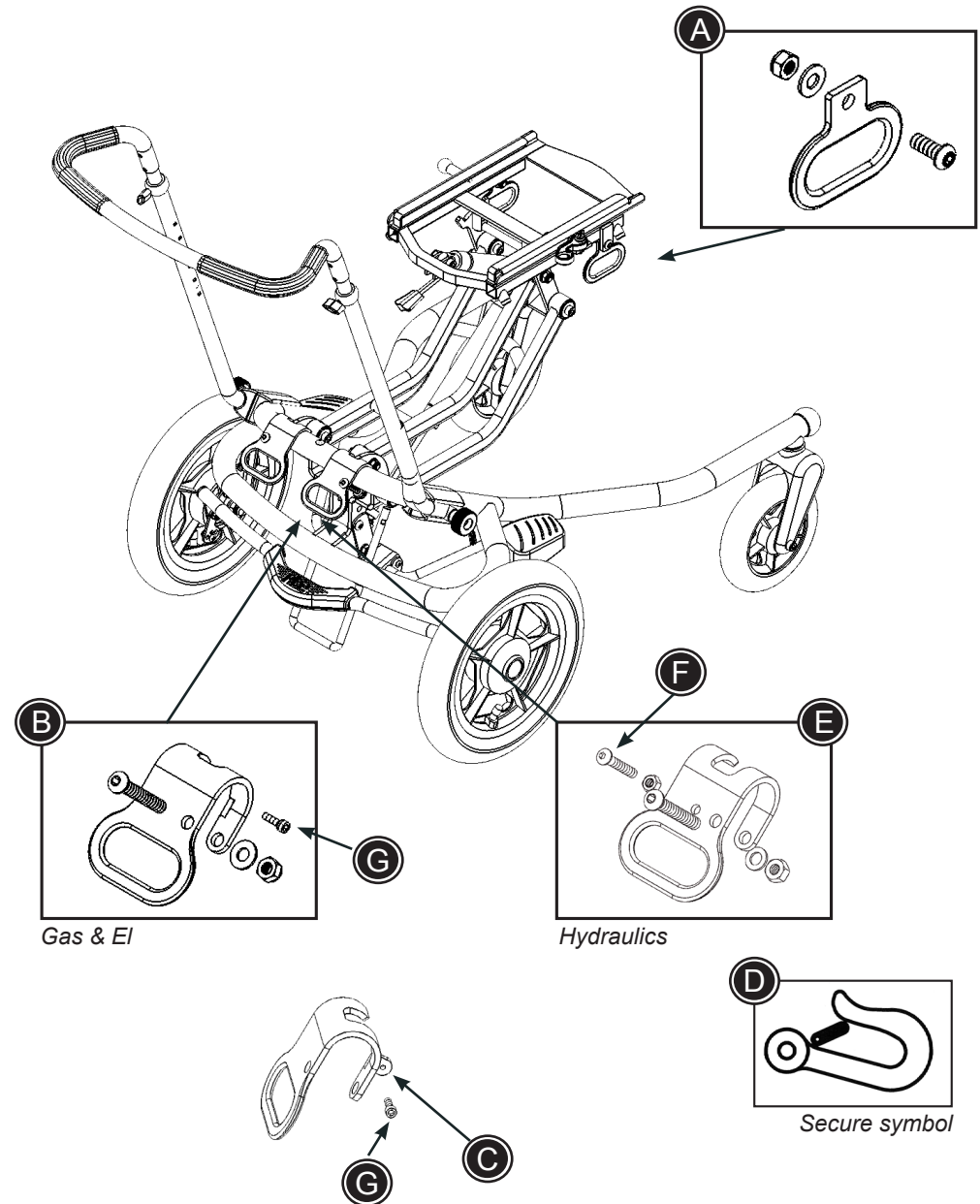
Hydraulique :

Installez le kit de transport (E) sur le châssis de manière à ce que le boulon d'arrêt (F) soit tourné vers l'intérieur. Utiliser la clé plate 13 mm et la clé Allen 5 mm pour installer écrous, rondelles et boulons dans l'ordre indiqué en (E). Serrer ensemble, l'écrou avec le boulon d'arrêt F.

Collez les étiquettes avec le symbole de sécurité (D) sur les 4 crochets de transport.

Fixez le châssis Hobas dans le véhicule en utilisant les sangles 4 points du système d'attache installé dans le véhicule et conforme à la réglementation ISO 10542-2 et SAE J2249

 **Resserrer régulièrement toutes les vis et écrous.**



Montážní instrukce

R82[®]

Montáž přepravních držáků na rám High-low/High-low:x venkovní

Při montáži přepravních držáků na High-low/High-low:x se řiďte níže uvedenými instrukcemi.

Musíte namontovat celkem čtyři držáky.

Na každou stranu T-rámu namontujte po jednom držáku. Na šrouby nasadte držák, podložku, a a matici ve správném pořadí (A). Šrouby dotáhněte pomocí 13 mm klíče a 5 mm imbusového klíče.

Plyn & el:

Přepravní držáky jsou na pravou a levou stranu. Namontujte na vrchní část rámu tak, že oko držáku je umístěno zvedacím rámu směrem ven. Pomocí 13 mm klíče a 5 mm imbusového klíče namontujte šrouby, podložky a matky ve správném pořadí tak, jak ukazuje obrázek (B). Z venkovní strany nasadte pojistný šroub (G) do otvoru (C) a pomocí 3 mm imbusového klíče dotáhněte tak šroub (G) tak, že nedochází k rotaci držáku.

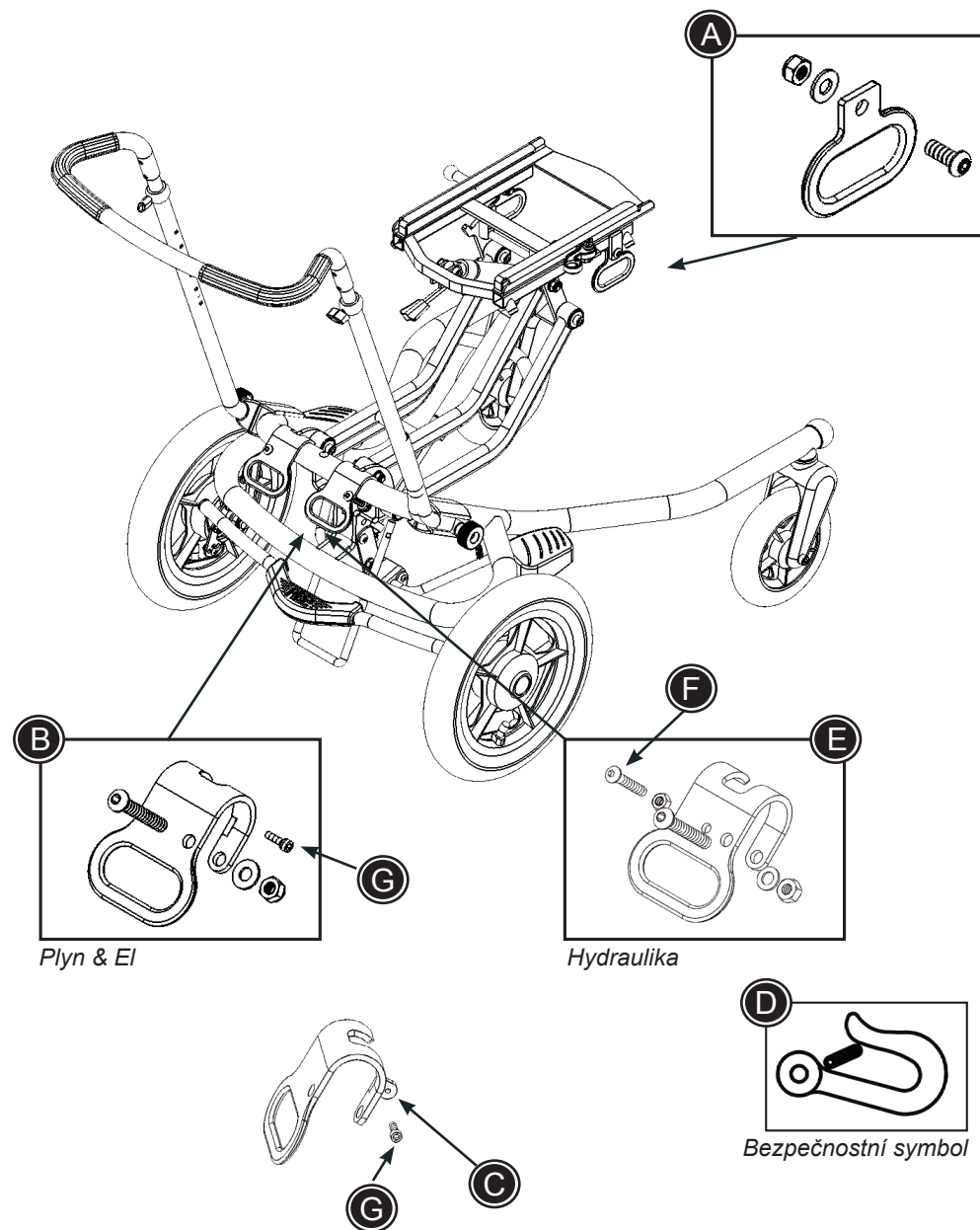
Hydraulika:


Namontujte přepravní držáky (E) na rám tak, že pojistný šroub (F) je směrem dovnitř.

Pomocí 13 mm klíče a 5 mm imbusového klíče namontujte šroub, podložku a matici ve správném pořadí jak ukazuje obrázek (E). Dotáhněte matici společně s pojistným šroubem (F).

Na každý držák nalepte nálepku s bezpečnostním symbolem (D).

Zajistěte, aby sedačka byla ve vozidle upevněna pomocí 4-bodového systému popruhů, který odpovídá normě ISO 10542-2 a SAE J2249.



 Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů.

取付方法

R82[®]

屋外用High-Lowフレームへの車載用固定金具取付

以下の手順に従って、車載用固定金具を屋外用High-Lowフレームに取付けてください。

車載用固定金具は4個必要です。

T-フレーム両側に車載用固定金具 (A) を2ヶ取付けてください。13mmスパナと5mmレンチを使い、図 (A) のように正しい手順でナット、ワッシャー、ボルトを取付けてください。

ガス式 & 電動


車載金具 (B) は左右にセットしてください。車載用固定金具のアーム (フレームに掛かる部分) が、フレームの昇降アームの外側になるように取付けてください。13mmスパナと5mmレンチを使い、図 (B) のように正しい手順でナット、ワッシャー、ボルトを取付けてください。車載用固定金具が動かないように、固定ネジ (G) を3mmレンチで外側から (C) に取付けてください。

油圧式

固定ネジ (F) を内側に向けて、フレームに車載用固定金具 (E) を取付けてください。13mmスパナと5mmレンチを使い、図 (E) のように正しい手順でナット、ワッシャー、ボルトを取付けてください。ネジ (F) と一緒にボルトを締めてください。

車載用固定金具4個すべてに、同梱の「安全表示」ステッカー (D) を貼付してください。

ISO10542-2, SAE J2249基準に沿った、4点式ストラップシステムをご使用の上、車両に屋外用High-Lowフレームを固定してください。

 定期的に各種ネジ、ナット類を締めてください。

